

4 (1995) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1995 Nr. 224

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der
Nederlanden en de Republiek Malta tot het vermijden van dubbele
belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met
betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,
met Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 mei 1977,
met brieven;
's-Gravenhage, 18 juli 1995*

B. TEKST

Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Malta tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 mei 1977

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

Malta,

Geleid door de wens een Protocol te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Malta tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 mei 1977,

Zijn het volgende overeengekomen:

De bepalingen van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Malta, met Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 mei 1977, worden als volgt gewijzigd en aangevuld:

Artikel I

De titel en de preambule van de Overeenkomst worden als volgt gewijzigd:

„Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Malta tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen

Het Koninkrijk der Nederlanden en Malta,

Geleid door de wens een overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,

Zijn het volgende overeengekomen:”

Artikel II

In artikel 6, tweede lid, van de Overeenkomst worden de woorden „, zomede schuldvorderingen van welke aard ook – niet zijnde obligaties of schuldbewijzen – die verzekerd zijn door hypotheek op onroerende goederen” geschrapt.

Artikel III

In artikel 11, vierde lid, van de Overeenkomst worden de woorden „al dan” ingevoegd onmiddellijk na de woorden „en inkomsten uit schuld-vorderingen van welke aard ook,”.

Artikel IV

Artikel 19 van de Overeenkomst wordt geschrapt en vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 19

PENSIOENEN, LIJFRENTEN EN SOCIALE-ZEKERHEIDS-
UITKERINGEN

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 20, tweede lid, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen die worden betaald aan een inwoner van een van de Staten ter zake van een vroegere dienstbetrekking, alsook lijfrenten, slechts in die Staat belastbaar.

2. Indien deze beloningen echter geen periodiek karakter dragen en worden betaald ter zake van een in de andere Staat uitgeoefende vroegere dienstbetrekking, of indien in plaats van het recht op lijfrenten een afkoopsom wordt betaald, mogen deze beloningen of deze afkoopsom worden belast in de Staat waaruit zij afkomstig zijn.

3. Pensioenen en andere betalingen krachtens de bepalingen van een stelsel voor sociale zekerheid van een van de Staten aan een inwoner van de andere Staat mogen in de eerstbedoelde Staat worden belast.

4. De uitdrukking „lijfrente” betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen, hetzij gedurende het leven, hetzij gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldswaarde staat.”

Artikel V

1. In artikel 25, tweede lid, van de Overeenkomst worden de woorden „artikel 17, eerste lid” geschrapt en vervangen door de woorden „artikel 19, derde lid”.

2. In artikel 25, derde lid, van de Overeenkomst worden de woorden „en artikel 18” geschrapt en vervangen door de woorden „artikel 17, eerste lid, artikel 18, en artikel 19, tweede lid”.

3. Na artikel 25, derde lid, van de Overeenkomst wordt de volgende tekst ingevoegd:

„4. Niettegenstaande de bepalingen van het tweede lid verleent Nederland een vermindering op de overeenkomstig de voorgaande leden

van dit artikel berekende belasting voor inkomen dat volgens artikel 7 in Malta mag worden belast, indien dat inkomen in Malta onder een bijzondere regeling valt zoals bedoeld in artikel 30.

Het bedrag van deze vermindering is het laagste van de volgende bedragen:

- i. het bedrag dat gelijk is aan de in Malta geheven belasting;
- ii. het bedrag van de Nederlandse belasting dat tot het overeenkomstig het eerste lid van dit artikel berekende belastingbedrag in dezelfde verhouding staat als het bedrag van de genoemde bestanddelen van het inkomen staat tot het bedrag van het inkomen dat de in het eerste lid van dit artikel bedoelde grondslag vormt."

4. Het vierde, vijfde en zesde lid van artikel 25 van de Overeenkomst worden vernummerd tot vijfde, zesde en zevende lid.

Artikel VI

Het volgende artikel wordt ingevoegd onmiddellijk na artikel 29 van de Overeenkomst:

„Artikel 30

Uitsluiting van bepaalde lichamen of andere personen

1. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op lichamen of andere personen die geheel of gedeeltelijk zijn vrijgesteld van belasting uit hoofde van een bijzondere regeling krachtens de wetten van een van beide Staten. De Overeenkomst is evenmin van toepassing op door een inwoner van de andere Staat van deze lichamen of andere personen verkregen inkomsten, noch op aandelen, winstbewijzen of belangen in deze lichamen of andere personen.

2. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel zijn ook van toepassing ingeval een lichaam of andere persoon krachtens de administratieve praktijk van die Staat op dezelfde of soortgelijke wijze wordt behandeld als een lichaam of persoon zoals bedoeld in dat lid.

3. De bevoegde autoriteiten van de Staten zullen in onderlinge overeenstemming beslissen welke bijzondere regeling bedoeld wordt in de bepalingen van het eerste lid van dit artikel. De bepalingen van het eerste lid zijn ook van toepassing op gelijke of in wezen gelijksoortige wettelijke voorschriften die naast of in de plaats van een dergelijke bijzondere regeling worden uitgevaardigd na 1 januari 1993, tenzij de bevoegde autoriteiten van de Staten in onderlinge overeenstemming anders beslissen."

Artikel VII

De artikelen 30, 31, 32 en 33 van de Overeenkomst worden vernummerd tot 31, 32, 33 en 34.

Artikel VIII

1. In het eerste lid van het vernummerde artikel 32 van de Overeenkomst worden de woorden „, indien dat land” geschrapt en vervangen door de woorden „of Aruba, indien het desbetreffende land”.

2. In het tweede lid van het vernummerde artikel 32 van de Overeenkomst worden de woorden „of Aruba” ingevoegd onmiddellijk na de woorden „tot de Nederlandse Antillen”.

Artikel IX

De huidige tekst van Deel IV van het Protocol wordt genummerd als IV.2.

Het volgende nieuwe lid wordt ingevoegd onmiddellijk voor het als IV.2. genummerde lid:

„1. De bepalingen van onderdeel a) van artikel 10, tweede lid, zijn niet van toepassing indien de verhouding tussen de twee lichamen hoofdzakelijk is opgezet of in stand wordt gehouden met de bedoeling om zich van deze vermindering te verzekeren.”

Artikel X

Deel VI van het Protocol wordt geschrapt en vervangen door de volgende tekst:

„VI. Ad artikelen 24 en 25

De bepalingen inzake het heffen van belastingen naar het vermogen in artikel 24 en de bepalingen betreffende de vermijding van dubbele belasting met betrekking tot het vermogen in het tweede lid van artikel 25 van de Overeenkomst zijn niet van toepassing zolang Malta geen belasting naar het vermogen heft.”

Artikel XI

Deel VIII van het Protocol wordt geschrapt en vervangen door de volgende tekst:

„VIII. Ad artikel 25

Niettegenstaande artikel 34 van de Overeenkomst houdt de bepaling van artikel 25, vijfde lid, op van kracht te zijn na de laatste dag van december 1997, tenzij de bevoegde autoriteiten in onderlinge overeenstemming anders beslissen.”

Artikel XII

De volgende tekst wordt toegevoegd als Deel IX van het Protocol:

„IX. Ad artikelen 28 en 30

1. Het is wel te verstaan dat bepalingen inzake de vertrouwelijkheid

die zijn opgenomen in een bijzondere regeling zoals bedoeld in artikel 30, of dergelijke bepalingen van gelijke of in wezen gelijksoortige wettelijke voorschriften die worden uitgevaardigd naast of in de plaats van deze bijzondere regeling, geen beperkingen mogen opleggen aan de uitwisseling van inlichtingen zoals bedoeld in artikel 28 van de Overeenkomst in gevallen waarin de bevoegde autoriteit van Malta en de desbetreffende autoriteit die verantwoordelijk is voor de toepassing van die bijzondere regeling, overeenkomen dat er voldoende bewijs bestaat om strafrechtelijke vervolging te rechtvaardigen.

2. Het is voorts wel te verstaan dat bepalingen van wettelijke voorschriften inzake de vertrouwelijkheid die na 1 januari 1994 worden uitgevaardigd, gelijk aan of in de plaats van bepalingen inzake de vertrouwelijkheid, opgenomen in de bijzondere regeling zoals bedoeld in artikel 30 van de Overeenkomst, geen beperkingen mogen opleggen aan de uitwisseling van inlichtingen zoals bedoeld in artikel 28 van de Overeenkomst in geval van verdenking van het vermijden van belasting of het ontgaan van belasting.”

Artikel XIII

Inwerkingtreding

Dit Protocol treedt in werking op de dertigste dag na de laatste van de data waarop de onderscheiden Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de in hun onderscheiden landen constitutioneel vereiste formaliteiten is voldaan, en de bepalingen van het Protocol zijn van kracht voor belastingjaren en -tijdvakken die beginnen op of na 1 januari 1994.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage op 18 juli 1995, in tweevoud, in de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) J. K. T. POSTMA

Voor Malta

(w.g) N. BUTTIGIEG SCICLUNA

The Hague, 18 July 1995

Your Excellency,

With reference to the Protocol, signed today, amending the Agreement between the Republic of Malta and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital with protocol, signed at The Hague on 18 May 1977, I have the honour to state on behalf of the Government of Malta, the following:

The Malta International Business Activities Act, 1988 (the MIBA Act) is considered to be a special regime as meant in the provisions of paragraph 1 of Article 30 of the amended Agreement. However, the provisions of paragraph 1 of Article 30 are not applicable to companies and other persons who are subject to tax on their total income to the full rate in accordance with the provisions of the Income Tax Act (Cap. 123) and who have waived irrevocably their rights to protection under section 38 of the MIBA Act.

The transitional period during which new registrations under the MIBA Act regime can be made will end as per 31 December 1996.

During the negotiations it was acknowledged that following the confidentiality provisions in the MIBA Act, Malta will not be able to fulfil its obligations for the exchange of information as meant in article 28 of the Agreement with respect to companies that are registered under the MIBA Act before 23 September 1994. This situation will be finished as per 23 September 2004, or so much earlier as the guarantees on confidentiality under the MIBA Act will have elapsed.

During the negotiations it was further acknowledged that for example the following information can be exchanged between the competent authorities of both states upon request in case this information could be relevant for Netherlands or Maltese tax purposes:

- a) The changes in a bank account of a taxpayer, including interest receipts and deposits made;
- b) Names and addresses of shareholders of foreign companies;
- c) Amounts of commissions or similar payments and names and addresses of receivers of these payments;
- d) Verification whether a person is registered with the tax administration, whether he has filed a tax return and paid the tax due;
- e) Verification whether income of a taxpayer which is exempted from tax or for which a credit is given on the basis of the bilateral tax treaty has effectively been taxed in the other state;
- f) Information to judge whether or not transfer prices for deliveries or services between Maltese and Netherlands companies have been cal-

culated correctly (for example if goods have been sold shortly after having been bought and at what price);

g) The contents of an advance revenue ruling.

During the negotiations it was finally acknowledged that a trust, registered under the Offshore Trusts Act, 1988, respectively a unit trust and a tax exempt open-ended corporate vehicle with variable share capital (SICAV), registered under the proposed Investment Services Act will not qualify as a resident of one of the states for the application of the Agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, I have the honour to propose that this letter and your letter in reply shall constitute an Agreement between Malta and the Kingdom of the Netherlands which shall take effect on the date of entry into force of the above-mentioned Protocol.

Permit me, Excellency, to renew to you the assurances of my highest consideration.

For the Government of Malta,

(sd.) N. BUTTIGIEG SCICLUNA

Dr. Noel Buttigieg Scicluna

*His Excellency
dr. W. A. F. G. Vermeend
State Secretary for Finance
of the Netherlands*

Nr. II

The Hague, 18 July 1995

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date which reads as follows:

(Zoals in Nr. 1)

I have the honour to inform your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands and I have the honour to confirm on behalf of the Government that your letter and this letter in reply shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Malta which shall take effect on the date of entry into force of the above-mentioned Protocol.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

For the Government of the Netherlands,

(sd.) J. K. T. POSTMA

J. K. T. Postma
for the State Secretary for Finance

*His Excellency
Dr Noel Buttigieg Scicluna
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Malta*

C. VERTALING

De vertaling van de op 18 juli 1995 gewisselde brieven luidt:

Nr. I

's-Gravenhage, 18 juli 1995

Excellentie,

Onder verwijzing naar het heden ondertekende Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Malta tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 mei 1977, heb ik de eer namens de Regering van Malta het volgende te verklaren:

De Malta International Business Activities Act, 1988 (de MIBA Act) wordt beschouwd als een bijzondere regeling als bedoeld in de bepalingen van artikel 30, eerste lid, van de gewijzigde Overeenkomst. De bepalingen van artikel 30, eerste lid, zijn echter niet van toepassing op lichamen en andere personen die zijn onderworpen aan belasting over hun totale inkomen tegen het volle tarief overeenkomstig de bepalingen van de Income Tax Act (Hfdst. 123) en die onherroepelijk afstand hebben gedaan van hun rechten op bescherming op grond van artikel 38 van de MIBA Act.

De overgangperiode waarin verzoeken om registratie op grond van de MIBA Act-regeling kunnen worden gedaan, zal op 31 december 1996 eindigen.

Tijdens de onderhandelingen werd erkend dat als gevolg van de geheimhoudingsbepalingen in de MIBA Act Malta niet in staat zal zijn om zijn verplichtingen ter zake van de uitwisseling van inlichtingen als bedoeld in artikel 28 van de Overeenkomst na te komen met betrekking tot lichamen die voor 23 september 1994 op grond van de MIBA Act geregistreerd zijn. Deze situatie zal eindigen op 23 september 2004, of zoveel eerder als de garanties op geheimhouding op grond van de MIBA Act zijn verstreken.

Tijdens de onderhandelingen werd voorts erkend dat bijvoorbeeld de volgende informatie op verzoek tussen de bevoegde autoriteiten van beide staten kan worden uitgewisseld in geval deze informatie voor Nederlandse of Maltese belastingdoeleinden van belang zou kunnen zijn:

- a. het verloop van een bankrekening van een belastingplichtige, inclusief rente-inkomsten en gedane stortingen;
- b. namen en adressen van aandeelhouders van buitenlandse lichamen;
- c. bedragen van commissies en soortgelijke betalingen en namen en adressen van ontvangers van deze betalingen;
- d. verificatie of een persoon bij de belastingdienst is geregistreerd, of hij een aangiftebiljet heeft ingediend en de verschuldigde belasting heeft betaald;
- e. verificatie of het inkomen van een belastingplichtige dat van belasting is vrijgesteld of waarvoor verrekening is gegeven op basis van het bilaterale belastingverdrag daadwerkelijk in de andere staat is belast;
- f. informatie om te beoordelen of verrekenprijzen voor goederen of diensten tussen Maltese en Nederlandse lichamen juist zijn berekend (bijvoorbeeld als goederen kort na hun aankoop verkocht zijn en tegen welke prijs);
- g. de inhoud van een door de belastingdienst afgegeven ruling.

Tijdens de onderhandelingen werd tenslotte erkend dat een trust, geregistreerd op grond van de Offshore Trusts Act, 1988, respectievelijk een unit trust en een van belasting vrijgesteld vennootschappelijk lichaam met een variabel aandelenkapitaal (SICAV), geregistreerd op grond van de voorgestelde Investment Services Act niet zullen worden aangemerkt als een inwoner van een van de staten voor de toepassing van de Overeenkomst.

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, heb ik de eer voor te stellen dat deze brief en Uw antwoordbrief een verdrag zullen vormen tussen Malta en het Koninkrijk der Nederlanden dat van kracht wordt op de datum van inwerkingtreding van het bovengenoemde Protocol.

Sta mij toe, Excellentie, U de hernieuwde verzekering te geven van mijn zeer bijzondere hoogachting.

Voor de Regering van Malta

(w.g.) N. BUTTIGIEG SCICLUNA

Dr. Noel Buttigieg Scicluna

*Zijne Excellentie
dr. W. A. F. G. Vermeend
Staatssecretaris van Financiën*

Nr. II

's-Gravenhage, 18 juli 1995

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw brief, gedateerd heden, die als volgt luidt:

(Zoals in Nr. I)

Ik heb de eer Uwe Excellentie ter kennis te brengen dat het voorgaande aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en ik heb de eer namens de Regering te bevestigen dat Uw brief en deze antwoordbrief een verdrag vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Malta dat van kracht wordt op de datum van inwerking-treding van het bovengenoemde Protocol.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoog-achting te willen aanvaarden.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) J. K. T. POSTMA

J.K.T. Postma
Voor de Staatssecretaris van Financiën

*Zijne Excellentie
Dr. Noel Buttigieg Scicluna
Buitengewoon en Gevolmachtigde Ambassadeur van Malta*

D. PARLEMENT

Het Protocol en het in de brieven vervatte verdrag behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan Protocol en verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

Het Protocol zal ingevolge zijn artikel XIII in werking treden op de dertigste dag na de laatste van de data waarop de onderscheiden Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de in hun onderscheiden landen constitutioneel vereiste formaliteiten is voldaan, en de bepalingen van het Protocol zijn van kracht voor belastingjaren en -tijdvakken die beginnen op of na 1 januari 1994.

Het in de brieven vervatte verdrag zal ingevolge het aan het slot van de brieven gestelde op dezelfde datum als het Protocol in werking treden.

J. GEGEVENS

Van de op 18 mei 1977 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Malta tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol, tot wijziging waarvan het Protocol strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1977, 82. Zie ook *Trb.* 1977, 158.

Uitgegeven de *achttiende* september 1995.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO